



# Berliner Interdisziplinärer Verbund für Mehrsprachigkeit (BIVEM)



Z A S

## Über das Projekt

B I V E M

### Sprachen, Zielgruppe

#### Sprachen:

- L1 Russisch (R)
- L1 Türkisch (T)
- L2 Deutsch (D)

#### Zielgruppe:

- Kinder
- ErzieherInnen
- Sprachförderkräfte
- Eltern

### Hintergrund

- Ca. 40% der Kinder in Berlin haben Migrationshintergrund (Bertelsmann-Stiftung, 2009)
- 1/3 zeigt Verzögerungen in der Sprachentwicklung (R-D Bilinguale: Armon-Lotem, Walters & Gagarina, 2011)
- Untersuchungsergebnisse zu bilingualem Spracherwerb finden wenig Eingang in Praxis
- Neue Konzepte und Methoden zur Sprachförderung sind dringend notwendig

### Ziele

- Bündelung der vorhandenen Expertisen im Raum Berlin/Brandenburg
- Evaluation von Sprachbildungsmaßnahmen
- Einbringen der Erkenntnisse in Fort- und Weiterbildung von ErzieherInnen, LehrerInnen und SprachtherapeutInnen

### Umsetzung

- Erforschung bilingualer Spracherwerbsprozesse
- Unterstützung der Kitas bei der Umsetzung von Sprachförderung
- Entwicklung von Konzepten im Aus- und Weiterbildungsbereich

## BIVEM Evaluationsstudie

Natalia Gagarina , Deniz Akpinar, Dorothea Posse, Nathalie Topaj, Duygu Yelegen

### Ziele

#### Feststellung

- der Effektivität bzw. Nachhaltigkeit erzieher- und kinderzentrierter Maßnahmen
- des Einflusses der Faktoren Erwerbsdauer bzw. Alter und Erstsprache (R/T) auf die Sprachentwicklung in L2 (D)

### Forschungsfragen

- Wie wirksam sind erzieherzentrierte Maßnahmen (M1) und kinderzentrierte Maßnahmen (M2)?
- Welche Einfluss haben Erwerbsdauer, Alter und Erstsprache auf die Wirksamkeit der Maßnahmen?
- Wie nachhaltig sind die Maßnahmen?

### Pilotstudie

- Entwicklung eines Sprachstandstests für das Türkische
- Erprobung an 10 bilingualen türkisch-deutschen Kindern (3;5 - 5;1 J.)
- Sprachstandserhebung des Deutschen mit LiSe-DaZ

### Testverfahren

- Linguistische Sprachstandserhebung – Deutsch als Zweitsprache (LiSe-DaZ) (Schultz & Tracy, 2011)
- Sprachstandstest Russisch für mehrsprachige Kinder (Gagarina, Klassert & Topaj, 2010)
- Sprachstandstest Türkisch für mehrsprachige Kinder (Institutsinternes Material, in Vorbereitung)
- Patholinguistische Diagnostik bei Sprachentwicklungsstörungen (PDSS) (Kauschke & Siegmüller, 2010)
- Test zum Satzverstehen von Kindern (TSVK) (Siegmüller, Kauschke, van Minnen & Bittner, 2011)
- Elizitierte Sprachproduktion (COST Action IS0804 *Language Impairment in a Multilingual Society Linguistic Pattern and the Road to Assessment*)
- Pragmatisches Profil (Dohmen, 2009)
- Sprachverhalten und Interesse an Sprache bei Migrantenkindern in Kindertageseinrichtungen (Sismik) (Ulich & Mayr, 2003)
- Non-verbaler Intelligenztest (SON-R 2½-7) (Tellegen, Laros & Petermann, 2007)

### Maßnahmen

#### M1:

- Fortbildung (2x/Monat über 4 Monate) für ErzieherInnen in den Kitas
- Einführung in die Grundlagen des Spracherwerbs bei mehrsprachigen Kindern sowie die Fördermöglichkeiten im Rahmen der Studie
- Inhalte der Fortbildung sollen in die alltägliche Förderung eingebaut werden

#### M2:

- Regelmäßige Termine (2x/Woche über 4 Monate) mit den Kindern in kleinen Gruppen (3-6 Kinder)
- Sprachspiele zu unterschiedlichen grammatischen Bereichen; Hören und Erzählen von Geschichten

### Probanden

- zwei Altersgruppen: 2;5-2;11 und 3;0-3;6 J.
- 120 bilinguale Kinder
  - L1 Russisch (R) (n=60)
  - L1 Türkisch (T) (n=60)
- drei Gruppen:
  - Gruppe 1 (n=40): erzieherzentrierte Maßnahmen (M1)
  - Gruppe 2 (n=40): kinderzentrierte Maßnahmen (M2)
  - Gruppe 3 (n=40): Kontrollgruppe (M0)

## Studiendesign

Gruppe 1

Gruppe 2

Kontrollgruppe

Test A

M1

M2

M0

Test B

M1

M2

M0

Test C

M1

M2

M0

Vorschuluntersuchung

Retest

0

1

2

Jahre

## Literatur

Armon-Lotem, S., Walters, J. & Gagarina, N. (2011). The impact of internal and external factors on linguistic performance in the home language and in L2 among Russian-Hebrew and Russian-German preschool children. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 1(3), S. 291-317.

Bertelsmann-Stiftung (2009). *Zeitschrift für amtliche Statistik Berlin Brandenburg*, 2008 (3).

Dohmen, A. (2009). *Das Pragmatische Profil: Analyse kommunikativer Fähigkeiten von Kindern*, Elsevier: München.

Gagarina, N., Klassert, A. & Topaj, N. (2010). *Sprachstandstest Russisch für mehrsprachige Kinder / Russian language proficiency test for multilingual children* (ZAS Papers in Linguistics 54, Sonderheft). Berlin: ZAS.

Kauschke, C., Siegmüller, J. (2010). *Patholinguistische Diagnostik bei Sprachentwicklungsstörungen*. München: Elsevier.

Schulz, P. & Tracy, R. (2011). *Linguistische Sprachstandserhebung – Deutsch als Zweitsprache (LiSe-DaZ)*. Göttingen: Hogrefe.

Siegmüller, J., Kauschke, C., van Minnen, S. & Bittner, D. (2011). *Test zum Satzverstehen von Kindern (TSVK)*. München: Elsevier.

Tellegen, P.J., Laros, J.A. & Petermann, F. (2007). *Non-verbaler Intelligenztest (SON-R 2½-7)*. Göttingen: Hogrefe.

Ulich, M. & Mayr, T. (2003). *Sismik - Sprachverhalten und Interesse an Sprache bei Migrantenkindern in Kindertageseinrichtungen. Ein Beobachtungsbogen*. Freiburg: Herder.